



AVAS

Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Tél. 0165.91251
Runaz - 11010 Avise (Ao)

Rapport annuel 2016

D'abord, voici le nouveau Comité de Direction, qui a été élu au mois d'avril 2016 et qui restera en charge deux ans, jusqu'au printemps 2018 : **Fabio Armand, Silvana Denarier, Mirko Chizzo, Albino Impérial** (Président), **Adriana Meynet** (Trésorière), **Livio Munier** (Vice-Président), **Andrea Rolando, Carlo A. Rossi** (Secrétaire) et **Stefania Roulet**, sont les membres effectifs, alors que **Maria Luisa Blanc, Eliseo Lumignon et Vera Praz** composent le collège des Commissaires aux comptes. Il s'agit d'une équipe - renouvelée pour ses 4/12 - qui décidera le travail de l'AVAS dans la période 2016-2018.

L'Association, tout en n'ayant plus personne qui puisse assurer une présence constante à la Maison de Mosse de Runaz - siège de l'Association depuis 1995 - continue à déployer son activité et à développer des initiatives concernant la mémoire de notre Pays : collectage, acquisition de fonds, organisation d'événements, publications, émissions radio, etc..

Au sujet, justement, de la Maison de Runaz, depuis que le Conseil Régional, au mois de janvier 2016, a pris la décision de l'insérer parmi les propriétés régionales « **non più strumentali all'esercizio delle funzioni istituzionali della Regione autonoma Valle d'Aosta** » en ouvrant pour cela un « **project financing** » - adressé aux sujets privés, mais également aux administrations publiques - nous n'avons plus eu de nouvelles. Tout est donc encore en évolution, d'autant plus que la Commune d'Avise est également impliquée, car la Maison accueille aussi la bibliothèque communale.

De plus, nous ne savons pas si les locaux peuvent encore être utilisés pour des manifestations officielles car pour *Plaisirs de Culture 2015*, la manifestation organisée au mois de septembre par l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région, nous avons été exclus, alors que pour la même manifestation de 2016, notre programme a bien été inséré. Nous avons, en effet, assuré l'ouverture de la Maison le 17 septembre 2016 à l'occasion de Plaisirs de Culture 2016, comme nous l'avons fait le 16 avril lors de notre Assemblée Générale en organisant une journée Portes Ouvertes à l'occasion de la journée mondiale du patrimoine. Notre Président, Albino Impérial, a aussi assuré l'ouverture des expos lors des réservations pour les visites qui ont eu lieu au cours de l'été.

En ce qui concerne l'autre convention avec la Région, celle culturelle, elle est échouée le 15 avril 2014 et, au bout de trois ans, tout est encore très flou.

Côté financier, la loi 79 de décembre 1981 nous a accordé pour 2016 une contribution régionale de 5500 €, la même somme que pour 2015.

Celui de la diminution du financement de la part de l'Administration Régionale est un problème que nous avons en commun avec les autres douze Associations Culturelles et Sociétés Savantes qui touchent des contributions grâce à la loi de 1981. Ce n'est pas le seul, car les difficultés dans la gestion des différents sièges et dans la réalisation des publications, sont communes à plusieurs de ces organismes. Nous avons essayé, au mois de janvier et février, de concerter avec les autres Associations une action commune, mais nous n'avons pas réussi. La seule initiative que nous avons pu concrétiser (vers la fin de l'année) a été l'appel lancé pour une correcte prononciation de nos mots, un document souscrit par l'Académie Saint-Anselme, le Centre d'Études Francoprovençales, le Comité des Traditions Valdôtaines, la section de la Vallée d'Aoste de l'Union de la Presse Francophone et, bien sûr, l'AVAS.

Publications

> Nous avons tenu le coup et, même s'il ne s'agit pas d'une vraie publication, nous avons continué à diffuser, via web, un **Bulletin** saisonnier qui relate de nos activités. Ils est distribué par courriel à toute notre liste d'adresses, ainsi qu'à tous ceux qui nous le demandent. Avec le numéro du Printemps 2017 nous en sommes au numéro 7.

>> Le livre « **Mon voyage en Italie e altre memorie** » de **Linda Gorret**, rédigé par Federico Zoja et édité par la maison d'édition END d'Aoste, auquel nous avons collaboré, a été présenté pour la première fois à Aoste au CAFÉ-Librairie le 16 janvier 2016. D'autres présentations ont eu lieu, ensuite, à Pont-Saint-Martin, à Aoste à *Les Mots*, à Oyace, à Valpelline et à Antey-Saint-André. Ces soirées nous ont permis également de présenter l'activité de l'AVAS concernant la mémoire.

>>> La liste des plus de 60 publications réalisées par l'Association Valdôtaine Archives Sonores au cours de ses 36 années d'activité s'est enrichie en 2016 d'un nouvel ouvrage : un CD de chansons enregistré à Cogne ou plutôt, un petit livret avec paroles, commentaire, histoire, origine et bibliographie de 15 chansons populaires, accompagné par un CD avec ces mêmes chants exécutés par un groupe de 8 *cognèn* âgés de 60 à 82 ans, principalement animé par Lucien *Tchièn* Ruffier, le doyen du groupe, notre précieux témoin et ami de Gimillan de Cogne.

Cette petite chorale d'adeptes au chant spontané s'est donnée le nom de **Lou Tchot di rappèleur** (le petit groupe de ceux qui se rappellent). Les chansons de leur répertoire sont en effet des chants que l'on chantait autrefois et qui risquaient de tomber dans l'oubli, si la mémoire, surtout de *Tchièn*, mais également des autres membres du groupe, n'intervenait pas pour les sauver.

Les enregistrements ont pu être réalisés grâce à la collaboration du prof. Mauro Balma, ethnomusicologue génois qui séjourne souvent à Cogne et qui connaît désormais fort bien la localité et ses aspects traditionnels et folkloriques. C'est d'ailleurs lui qui a rédigé les textes du livret en collaboration très étroite avec notre secrétaire Carlo A. Rossi. L'ouvrage paraît sous les éditions NOTA de Udine pour la série *GEOSound of the eart*, la même série qui avait déjà présenté en 2007 le CD *Le Dzemeillanèire tsanton*, toujours avec la participation de notre Association et de l'Administration communale de Cogne. Cette fois, La Commune de Cogne est toujours de la partie, mais plusieurs organismes et activités commerciales de la localité au pied du Grand Paradis ont également collaboré avec des dons pour soutenir le financement de l'opération. Il s'agit donc d'une belle opération d'entraide de la part de la

communauté de Cogne. Le livret-CD a été présenté, pour la première fois, à un public très chaleureux, le 19 novembre 2016 en la salle de la Commune de Cogne et les dons de la part des présents, ont permis de rentrer presque complètement des frais soutenus par l'Association. Une deuxième présentation a eu lieu à Aoste au Café-Librairie de Place Roncas le 28 décembre 2016.

Expositions

> Notre matériel d'archives concernant les expositions s'avère toujours utile et, pour 2016, nous avons prêté au Centre d'Études Francoprovéçales, huit panneaux concernant la procession de Cunéi pour une exposition aménagée au cours de l'été à Saint-Nicolas.

>> L'exposition « **Au fil des ondes** » qui, depuis 2007, a pratiquement transformé la Maison de Mosse en Petit Musée des télécommunications en Vallée d'Aoste, en traçant l'histoire du télégraphe, du téléphone (y compris la vie et les œuvres de Manzetti) et de la radio dans notre région, a été ouverte au public en 2016 que sur réservation.

Cette exposition, consacrée donc à l'histoire des télécommunications, qui fête son dixième anniversaire, est devenue occasion pour parler à la fois de l'inventeur du téléphone, Innocent Manzetti, et de l'importance de la mémoire, donc, de l'AVAS aussi hors de notre région. Le 19 mars 2016 le Président a été invité, lors de la séance annuelle de l'Association AIRE (Associazione Italiana Radio d'Epoca), à tenir une conférence sur Manzetti à Villa Griffone (Bologna), la maison de Guglielmo Marconi, où est née la Télégraphie Sans Fils (la Radio). Le 21 mai, encore une conférence sur Manzetti à Arona, lors d'un séminaire réservé aux journalistes du Piémont.

Les visiteurs de la Maison de Mosse ont cependant pu voir également l'expo « **1880-1890, la Vallée d'Aoste de Vittorio Besso, photographe de la Maison de Savoie** » qui présente 16 reproductions de tirages originaux du photographe biellais, installés en permanence dans l'escalier central de notre Maison, ainsi que le poste d'écoute des **disques vinyles de la VdA**, avec la librairie *iTunes* qui contient la numérisation de presque tous les documents sonores enregistrés sur ces disques, qui a été déplacé au premier étage (une petite vidéo sur l'expo en général a été ajoutée).

>>> Par contre, nous avons travaillé sur un nouveau projet d'exposition temporaire, que nous aimerions aménager à Aoste pour montrer les photos d'un album appartenant à la famille Balla, qui présente 35 images de la « *Premiata Conceria Carlo BALLA e figlio* » remontant à 1917-18. Le projet est prêt, les contacts sont en cours, nous espérons pouvoir le concrétiser à l'occasion du centenaire...

>>>> En ce qui concerne les dons de matériel, un poste de radioamateur et des accessoires divers, nous ont été remis au mois de mai 2016, à titre gratuit, par Mme Marianna Rosselli d'Aoste. Ils appartenaient à son oncle Francesco De Cello, décédé à Aoste en 2002. Nous lui sommes reconnaissants.

Soirées et présence sur le territoire

> Aux soirées publiques concernant la présentation du livre de Linda Gorret dont nous avons déjà parlé, il faut ajouter une belle **Veilla** que nous avons organisé à Saint-Denis en

collaboration avec la bibliothèque locale le 1er avril 2016 et qui a rassemblé un bon nombre de personnes pour écouter le témoignage de Sergio Denabian de Verrayes et Renato Mannoni de Chambave. Ce dernier venait de terminer une intéressante recherche sur les carrières de marbre en Vallée d'Aoste qui est ensuite devenue un livre publié récemment par Musumeci sous le titre « *Carrarini à Chambave – Cave e trovanti di marmo verde in Valle d'Aosta* ». Notre Association a donné sa petite contribution à cet ouvrage en complétant la documentation concernant le village de Runaz, grâce également aux Archives de la Commune d'Avise. Nous en avons aussi acheté quelques exemplaires.

>> Mais l'événement « clou » de l'année a été pour nous en 2016 la soirée organisée à Aoste en la salle Maria Ida Viglino du Palais régional le 20 février, en collaboration avec l'association pour la divulgation des thérapies complémentaires L'Agrou et le Centre d'Études Les Anciens Remèdes de Jovençon. La salle, en effet, était bondée pour la présentation du livre « **Faiseurs de secrets et dons de guérison – Comment ça marche ?** » des deux valaisannes Fabienne Derivaz et Françoise Clerc. Deux guérisseuses qui ont le don de soulager les âmes et les corps et qui, au travers de différents témoignages, de leur expérience et du récit de leur propre chemin de vie, racontent leur quotidien, mais aussi le potentiel souvent ignoré et inexploré de nos propres capacités.

En préambule de la soirée, nous avons rendu hommage à notre grande guérisseuse **Geppina Pallais (Madame Gerbelle)** (1919-2003), que nous avons écouté dans un témoignage oral de 1984 conservé dans nos archives.

Des extraits d'une interview vidéo (réalisée par Joseph Péaquin pour la Maison des Anciens Remèdes de Jovençon) à **Magali Jenny, ethnologue suisse**, passionnée par les médecines traditionnelles, auteur d'une grande enquête sur les guérisseurs de Suisse romande, ainsi que de la préface du livre de Fabienne et Françoise, ont également été présentés. L'expérience a été répliquée à Pont-Saint-Martin, à Villa Michetti par l'organisation de la Bibliothèque locale, le 2 septembre, en profitant de la présence en VdA pour un stage des deux autrices. Une troisième présentation a eu lieu tout récemment (le 8 avril 2017) à Saint-Pierre, grâce à la collaboration de la Bibliothèque locale.

Événements et rencontres

> La Bibliothèque régionale a fêté en 2016 ses 20 ans et, pour l'occasion, les responsables ont organisé le 2 septembre une **Nuit Blanche** en invitant toutes les Associations Culturelles et les Sociétés Savantes agissant sur le territoire. Nous avons participé volontiers à l'initiative. La participation du public a été discrète et nous avons diffusé quelques-unes de nos publications et présenté quelques-uns de nos films.

Pour cette occasion, nous avons fait imprimer des cartes postales ainsi qu'un panneau pour promouvoir l'Association. Par la suite, pour mieux marquer notre présence lors des rencontres publiques, nous avons fait réaliser deux *roll-up*, deux affiches à rouleau. Comme les cartes postales, elles présentent notre logo, quelques photos et un petit texte qui résume notre patrimoine. Elles nous accompagneront dans toutes nos prochaines sorties.

>> Notre Association a été aussi l'objet, aux mois de novembre et décembre 2016 d'une émission TV concernant les associations francophones, réalisée par AVIPresse et diffusée au mois de janvier 2017. Le Président, le Vice-Président et le Secrétaire, ont participé à cette émission en racontant l'histoire, l'activité et les modalités de travail de l'Association.

>>> Au mois de décembre, nous avons également demandé de pouvoir animer un stand institutionnel sous le chapiteau de Place Plouves à Aoste, lors du déroulement de la Foire de Saint-Ours. Notre demande a été acceptée et nous avons donc pu promouvoir notre activité lors de la Foire du 28 au 31 janvier 2017.

Fonds photos

> Au sujet de nos fonds photos il y a eu une importante nouveauté le 7 novembre 2016 : la transmission, de la part de l'Administration régionale (BREL) du **fonds général AVAS** qui était encore conservé en rue Grand Eyvia d'Aoste, y compris les fonds Saint-Barthélemy, Boniface, Arpuilles, Gaby, Brusson, CTV, Pollein, Berton, Tobie Deval, ainsi que les fonds Baudin, Bertola, Berton, Gressan, Welf. Plusieurs autres dossiers administratifs ont été également remis à l'Association en cette occasion. Ce matériel est rangé à la Maison de Mosse.

La Région garde donc les **plaques à verres** originales des fonds Meynet, Ronc-Ardisson, Brocherel-Broggi, Lanier-Branche, Fusinaz, Barbieri, les photos du fonds Péaquin et les tirages originaux de Besso. Pour tout ce matériel nous devrions, au plus tôt, trouver un accord au travers de la Convention. Il faudra également tenir compte de la lettre que l'avocat de la Région, M. Riccardo Jans, nous a fait parvenir le 19 février 2016 concernant les fonds Ronc-Ardisson, Lanier-Branche et Péaquin.

Fonds sonores

> Plusieurs enregistrements ont été réalisés pour l'**émission radio La Fisella** que nous préparons pour la RAI de la Vallée d'Aoste et qui sont diffusées sur les ondes de *Radiouno* dans les espaces de RaiVdA (*voir la liste annexe A*). Nous valorisons ainsi nos archives et nous sommes motivés à continuer dans le collectage. En particulier, au cours de 2016, nous avons enregistré à Etroubles, Saint-Christophe (et Perloz), Jovençon, Ayas et Cogne, mais nous avons également largement puisé dans nos archives, au sujet de l'artisanat sur bois, de la Résistance, de la Grande Guerre.

>> Mauro Balma nous a mis à jour son **fonds Balma**, légué en 2014, en ajoutant les interviews qu'il a réalisées au sujet du chant spontané à Cogne en 2015 et 2016.

>>> Nous avons terminé la numérisation et la révision de tout le **fonds sonore de l'Association des Musées de Cogne** que Babacar Diakhaté avait effectué au début de 2015 et qui ont été complétées par notre secrétaire au cours de 2016. Il s'agit de 307 fichiers que nous pouvons donc rendre à l'AMC avec les cassettes. Pour mieux mettre à fruit cette opération on pourrait envisager à court terme des émissions radio.

Avant de remettre à l'AMC le disque dur, nous y avons ajouté également les fonds AVAS concernant Lucien Ruffier de Gimillan de Cogne, à savoir, le matériel du livre *Le conte de l'avòn Basile* de 2005, les enregistrements concernant le *Dichonéro* du patois de Cogne, les cassettes sur la vie dans les alpages de Cogne (ces dernières numérisées en 2016).

>>>> En ce qui concerne les enregistrements conservés dans nos archives concernant le **chant populaire** en Vallée d'Aoste, l'exploration de la part de l'ethnomusicologue Mauro Balma se poursuit . Après avoir répertorié les chants sacrés – et après avoir terminé le travail concernant *Lou Tchot* - il s'est penché sur le vaste répertoire des chants profanes enregistrés aux quatre coins de la Vallée au cours des années : d'Introd à Ayas, de Valgrisenche à Perloz, d'Arnad à Valpelline, etc. Certains nous viennent des émissions radio « La veillà » (1977-78) de RadioValled'Aosta 101 et pour les utiliser nous avons obtenu le 31 octobre 2016 une déclaration libératoire de la part du propriétaire de la radio, M. Marzio Pedrini.

Nous avons également pourvu à re-numériser une bonne partie du fonds sonore d'Emanuela Lagnier de 1982.

>>>> Un groupe d'Aoste (tous anciens membres de la Chorale Saint-Ours d'Aoste) nous a demandé de la collaboration pour récupérer dans nos archives (Fonds Mme Cerutti) le répertoire des chansons du Chœur de l'époque du chan. Domaine, au total 73 chansons.

Nous leur avons proposé de nous charger de **rééditer le Chansonnier de don Domaine de 1973**, opération que nous avons menée en collaboration avec l'Imprimerie DUC et le soutien de la Présidence du Conseil Régional. Pour la plupart de ces chants (environ 60) nous avons trouvé des enregistrements de l'époque (les années 50-60) ; les autres, nous les avons enregistrés nous-mêmes avec le groupe des anciens choristes.

La réédition par reproduction anastatique du Chansonnier, accompagnée par un CD avec les 73 chants (en version mp3) a été complétée au mois d'avril 2017.

Le groupe a aussi préparé une messe chantée pour le dixième anniversaire de la mort du « Don », que nous avons enregistrée le 10 juillet 2016 en l'église Saint-Ours d'Aoste.

>>>>> La recherche dans nos archives sur la **Grande Guerre** à l'occasion du centenaire. L'analyse des 30 heures environ d'enregistrements remontant au début des années 1980 que nous possédons dans nos archives est en cours et quatre émissions radio ont déjà été réalisées. Nous envisageons une publication, car nous avons également retrouvé (à Saint-Nicolas, à Aymavilles et à Aoste) trois journaux intimes inédits écrits par des soldats valdôtains au front. Le dernier, concernant les trois jours du 24 au 26 mai 1917, nous a été remis par Mme Rita Deffeyes, étant de propriété de son père Vittorio. Il a été écrit dans un très bon français par M. Ettore Mieli.

Pour mieux faciliter le travail de Stefania Roullet concernant cette publication, nous avons formé une commission qui puisse s'occuper des recherches concernant les témoins, elle est composée par Fabio Armand, Silvana Denarier, Adriana Meynet, Vera Praz et Carlo A. Rossi.

>>>>>> Au cours de 2016 nous avons également terminé de rassembler toutes les émissions radio « *Eun cou eun tchi no – Le microphone dans le passé* » réalisées en collaboration avec la RAI de 1983 à 2009. La plupart, nous les avons numérisées nous-mêmes (Babacar), celles qui manquaient nous les avons récupérées dans les archives de la RAI, à qui nous avons livré une copie sur disque dur. Notre souhait serait de les insérer, petit à petit, dans notre site web.

Site web

En ce qui concerne notre site web, nous continuons à mettre régulièrement à jour la page des nouvelles pour informer nos adhérents et nos sympathisants. Par contre la

transformation en catalogue - que nous comptons déjà réaliser en 2016 - prend plus de temps que prévu. Elle permettra la recherche de tout le matériel présent dans le site, en particulier une partie de notre fonds sonore, les émissions radio *La Fisella* et *Le micro dans la passé* (si nous pourrons les insérer). Ce sera, nous l'espérons, pour l'année 2017.

Audiovisuels

Nous ne marquons pas la réalisation de film en 2016, mais la **documentation audiovisuelle** s'enrichit de l'enregistrement filmé de la présentation du livret+CD « *Ensemble à nos amis ... chantant des airs nouveaux* », de Lou Tchot à Cognac le 19 novembre 2016, ainsi que d'une chanson du même groupe filmée à Aoste lors de la présentation au Café-Librairie.



AVAS

Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Tél. 0165.91251
Runaz - 11010 Avise (Ao)

Programme 2017

- **Émission radio** *La Fisella* et collaboration avec la RAI, qui nous permet de valoriser nos archives et de poursuivre dans le collectage tout en nous garantissant un certain revenu économique ;
- Suite de la recherche confiée à Mauro Balma sur les **chants populaires** contenus dans nos archives sonores. En 2017, il explorera, en particulier, les « *canti narrativi* » ce qui lui permettrait de comparer l'exécution de ces chants en Vallée d'Aoste avec le répertoire des *Appennini* et du nord de l'Italie.
- Toujours dans le domaine de nos fonds sonores et toujours dans le but de les valoriser, au mois de juin 2015 nous avons démarré avec un projet concernant 24 K7s (30 heures environ d'enregistrements) que Lucien Ruffier de Cogne nous avait légués il y a quelques années, concernant tous les mots du patois de Cogne (Gimillan en particulier) qu'il connaissait. Il faut, maintenant, avec la supervision du dialectologue Andrea Rolando, poursuivre dans la transcription des cassettes pour ensuite constituer une base de données qui pourra ensuite devenir le **Dichonéro du patois de Cogne**. Ce n'est que le début d'un travail que nous espérons pourra continuer ensuite avec le soutien de l'Administration Communale de Cogne et de d'autres partenaires.
- La réédition par reproduction anastatique du **Chansonnier du chan. Jean Domaine** de 1973 devrait voir le jour au printemps 2017, grâce aux anciens membres de la Chorale Saint-Ours d'Aoste et au travail que nous avons fait pour récupérer dans nos archives (Fonds Mme Cerutti) le répertoire des chansons du Chœur de l'époque du chan. Jean Domaine, au total 73 chansons. Un CDrom avec les 73 chants (en version mp3) accompagne la publication qui sera réalisée par l'Imprimerie DUC avec le soutien de la Présidence du Conseil Régional.
- Le projet d'une **exposition** temporaire, que nous aimerions aménager à Aoste en 2017 ou, au plus tard, en 2018, pour montrer les photos de l'album appartenant à la famille Balla, qui présente 35 images de la « *Premiata Conceria Carlo BALLA e figlio* » remontant à 1917-18. Une collaboration avec l'Assessorat aux activités productives a été entamée et la participation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture devrait être assurée.
- Une exposition photographique qui aura pour titre **VIEYESphotos**, devrait pouvoir s'organiser au village de Vieyes d'Aymavilles au cour de l'été 2017, grâce à la collaboration des habitants du village qui nous ont demandé de les aider dans l'organisation. L'idée est de réaliser des panneaux qui seraient exposés à l'extérieur, sur les murs et sous les balcons et les avant-toits des maisons du village.

- La recherche dans nos archives sur la **Grande Guerre** à l'occasion du centenaire. L'analyse des 30 heures environ d'enregistrements remontant au début des années 1980 que nous possédons dans nos archives a été achevée, quatre émissions radio ont déjà été réalisées. Nous en sommes maintenant à la mise au point de la publication avec les différents journaux intimes inédits écrit par des soldats valdôtains au front que nous avons retrouvé, ainsi que les transcriptions des témoignages oraux. Un CDrom devrait accompagner le volume.
- Nous avons également au programme une autre initiative éditoriale que nous n'avons pas pu réaliser l'année dernière : **Anselme et Césarie** Jeantet, famille de Cogne habitant Sarre, un travail rédigé par Giorgio Vassoney, il y a quelques années pour l'Association des Musées de Cogne autour de deux journaux intimes.

Nous souhaiterions également toujours concrétiser une autre idée :

- La collaboration à la publication d'un manuscrit de **l'Abbé Henry** qui rassemble toute la production en francoprovençal de l'ancien curé de Valpelline, pour laquelle nous envisageons également la réalisation d'un support sonore (CD ou DVD). Avec l'Imprimerie DUC, il faudrait impliquer la Présidence du Conseil Régional et la Commune de Valpelline.

Il ne faudra pas oublier, non plus, la gestion ordinaire de nos archives sonores et de nos fonds photos, ainsi que le renouvellement de notre site web.

Pour conclure, je tiens à remercier tout le Comité de Direction et je souhaite que l'année 2017 soit porteuse de nouveauté et de toujours plus de succès concernant notre Association.

Avisé, le 22 avril 2017.

Le Secrétaire
Carlo A. Rossi

Le Président
Albino Impérial



AVAS

Association Valdôtaine Archives Sonores

Maison de Mosse - Tél. 0165.91251
Runaz - 11010 Avise (Ao)

Annexe A

Émissions Radio RAI – La Fisella

Aux cours de 2016 nous avons abordé ces sujets :

6 Janvier - Armando Laurent et l'art pastoral, Carlo Jans et l'artisanat au dessus de tout

Le premier volet est consacré à l'art pastoral d'Armando Laurent de Gaby, dont nous vous présentons un témoignage collecté en 2011, une année avant sa disparition. Il était né au mois de janvier 1925, il aurait donc eu 90 ans ces jours-ci. Montagnard et paysan, avec son frère Ivano (de quatre années plus âgé que lui) – et déjà avant avec son père – il a marqué, pendant plus de 60 ans, l'art pastoral valdôtain avec ses ustensiles en bois pour le ménage, mais surtout avec ses statuettes en branche de bouleau habillées d'écorche blanche.

La deuxième partie propose un témoignage - toujours inédit et toujours collecté en 2011 - de Carlo Jans (d'Aoste, mais originaire de Saint-Rhémy), grand organisateur et animateur des manifestations de l'artisanat traditionnel qui nous a quitté tout récemment, au mois de novembre 2015, à l'âge de 79 ans. Carlo Jans a été probablement le chef de file de la renaissance de la gravure sur bois - *l'intaglio* – chez nos artisans.

Une émission préparée par Carlo A. Rossi.

27 janvier - En souvenir de Louis Meynet, sculpteur-artisan d'Antey-St-André

Ce deuxième rendez-vous de 2016, comme celui du début du mois de janvier, est consacré à l'artisanat typique valdôtain et à l'un de ses interprètes majeurs. Nous avons sorti de nos archives une vieille interview qui date de 1987. C'était l'avant-veille de Noël, le 23 décembre, lorsque Laura Jacquemod et Valentino Lexert montèrent au village de Buisson d'Antey-Saint-André pour enregistrer Louis Meynet, sculpteur de vieille souche, ayant participé, sans faille, à toutes les éditions de la Foire de l'après-guerre jusqu'à 2012, sont chant du cygne. En effet, cette année-là, après avoir répondu comme d'habitude à l'appel de la Foire, Louis décéda trois mois plus tard, le 19 mars 2012. Louis Meynet était né le 2 janvier 1922, il était donc âgé de 90 ans.

Une émission préparée par Carlo A. Rossi et Livio Munier.

24 février - Le carnaval d'Etroubles

Il y a deux semaines, nous sommes entrés dans le temps de Carême, le mercredi des Cendres ayant mis fin aux réjouissances du Carnaval.

Et bien, tout en craignant d'être qualifiés d'individus irrévérencieux face à la doctrine et au calendrier liturgique qui imposerait une attitude de recueil et de calme intérieure, nous revenons, par cette émission, aux temps festifs et fracassants du Carnaval.

La sécularisation des mœurs et de la société en général rend, indubitablement, notre transgression, tout compte fait, pas aussi grave. Tout nous sera bien pardonné, car notre entorse aux règles s'inscrit dans l'activité de caractère éminemment culturel, dont la collecte de documents oraux s'avère privilégiée, que notre Association mène depuis de longues années pour faire en sorte que la mémoire collective de notre population soit mise à la disposition des générations futures afin qu'elles sachent d'où elles viennent.

Pour cette émission consacrée au Carnaval d'Étroubles, au village d'Échevennoz-Dessus Livio Munier a rencontré Paolino Ronc et sa femme Jole Cerise. Paolino Ronc, éleveur de son métier, lors des jours fatidiques du Carnaval, muni d'un drapeau et d'une trompette, guide la *benda* dans les différents villages de la paroisse. Quant à Jole, elle est la fille de la fameuse *Mondina* Juglair, qui lui a appris la technique et les petits secrets pour préparer les *landzette*, le costume typique des Carnavals de la Combe Froide.

Une émission préparée par Livio Munier.

23 mars - Ebe Crétaz, chant populaire à Perloz et premières enquêtes de l'AVAS

Un témoignage concernant le portrait d'une femme - de nos jours octogénaire - qui a été très active dans le domaine de l'enseignement dans les années 50 et 60, et qui, au début des années 80, a fait partie du premier noyau d'enquêteurs de notre Association.

Il s'agit de Mme Ebe Crétaz épouse Certan qui, tout en habitant Pallein de Saint-Christophe, est originaire de Perloz dans la basse vallée. L'émission propose des extraits de l'entretien collecté chez elle tout récemment, ainsi que de morceaux choisis des interviews que Mme Crétaz avait réalisé, il y a plus de 30 ans, à Perloz dans le cadre d'une enquête lancée par l'AVAS.

Une émission préparée par Carlo A. Rossi.

20 Avril - Résistance en Vallée d'Aoste : M. Nello Villettaz.

L'AVAS, soucieuse de contribuer à la conservation de la mémoire collective, concourt à la célébration de l'anniversaire de la Libération en dévoilant au grand public des témoignages, encore inédits pour la plupart, concernant ce tournant crucial de notre histoire. Il s'agit d'interviews que les enquêteurs de l'association ont réalisées au cours des années 80 et 90 lorsqu'il était encore relativement facile de repérer des hommes et des femmes ayant envie de léguer leurs souvenirs se rapportant à cette expérience indélébile.

Nello Villettaz était né en 1920 à Saint-Vincent. Il fut appelé sous les drapeaux en 1940. Il fit son service militaire dans la Marine et en tant que matelot il subit deux naufrages des navires sur lesquels il était embarqué, avant de rentrer au Pays et rejoindre le maquis après l'armistice du 8 septembre. Après la guerre, le café Villettaz d'Aoste, que son père avait acheté en 1934, fut géré par Nello et sa femme Mimi Jotaz de Senin, jusqu'à 1971. Nello Villettaz est décédé à Aoste au mois de mai 2006. Cette interview fut réalisée le 2 février 1982 par Oreste Boniface.

Une émission préparée par Carlo A. Rossi et Livio Munier.

18 mai - La Grande Guerre d'après nos archives 1^{ère} émission

Voici une autre émission qui propose des témoignages tirés de nos archives qui concernent la Première Guerre Mondiale. Ils ont tous été collectés dans les années 80 du siècle passé et ils sont donc d'autant plus précieux, car ce sont des témoins directs du conflit qui racontent

leurs péripéties. À vrai dire, dans ce numéro, les témoignages sont un peu particuliers, car ils concernent notamment la vie de ces soldats qui pendant la Grande Guerre ont pu, seulement pendant quelques mois ou pour plusieurs années, éviter d'occuper une place – sans doute très dangereuse – dans les tranchées ou, plus en général, sur le front. Avec les récits de Mme Ida Junod de Cerellaz d'Avise, Jean Bagnod de Challand-Saint-Anselme, François Brunet d'Introd, Vittorio Deffeyes d'Aoste, Auguste Champion de Saint-Marcel, Adrien Bryer de Doues. Les enquêteurs ont été Oreste Boniface, Jean Voulaz, Gabrielle brunet, Édith Favre et Germana Bionaz.

Une émission préparée par Stefania Roullet.

15 juin - La Grande Guerre d'après nos archives 2^{ème} émission

Encore une émission consacrée aux témoignages inédits concernant la Première Guerre Mondiale, conservées dans nos archives. Il s'agit notamment de l'histoire de Justin Donzel, classe 1898, interviewé en 1986 par Livio Munier, qui a vécu en première personne et d'une manière tout à fait particulière, cet événement si important pour l'histoire italienne, européenne et mondiale, dont on rappelle ici le centenaire.

Une émission préparée par Stefania Roullet.

5 octobre - Mémoires et parcours d'un émigré valdôtain : Laurent Duc

Il s'agit d'une émission construite autour d'un enregistrement que nous avons effectué à Jovençon, le 5 août 2016, à l'occasion de la présentation du livre de Laurent Duc « *Mémoires et parcours d'un émigré valdôtain* ». Ce jour-là, M. Laurent Duc, a dévoilé les aspects les plus intéressants de son autobiographie à l'aide d'images avec la collaboration technique de son cousin, Augusto Saltarelli. Pour intégrer l'oral, nous avons emprunté des amples extraits du livre de souvenirs que M. Laurent a si soigneusement remémoré et dévoilé à sa communauté d'origine. Laurent est né le 7 août 1935 au village de Pompiod dans la Commune de Jovençon et sa famille émigra ensuite en France, après la deuxième guerre mondiale pour s'installer dans le département de l'Isère.

Une émission préparée par Livio Munier.

2 novembre - Mario Favre, entre Cunéaz d'Ayas et Torre Balfredo d'Ivrea

Le témoin de cette émission est un *Ayassin* qui s'appelle Mario Favre, né le 11 décembre 1947 à Cunéaz d'Ayas, magnifique village, perché à 2 000 mètres d'altitude, situé sur la gauche orographique du torrent Évançon. L'interview a eu lieu à Torre Balfredo, un gros village situé dans la Commune d'Ivrée, au mois de mai 2016. Mario, et son frère Leandro, ont vécu à Cunéaz jusqu'à l'année 1955, lorsque leur père décida, afin de rompre avec l'isolement, d'acheter une ferme à Torre Balfredo, tout près d'Ivrée. Depuis, Mario et Leandro, éleveurs et sabotiers, montent régulièrement, au mois de juin, à Cunéaz avec leur troupeau et redescendent à la fin septembre dans le Canavais. L'interview, que nous avons réalisé dans le domicile de Mario, a été possible aussi grâce à la collaboration de Graziano Vuillermin.

Une émission préparée par Livio Munier.

30 novembre - Reflets de la présentation du CD du groupe de Cogne *Lou Tchot di rappèleur*

Le 19 décembre dernier dans la salle communale de Cogne a eu lieu la présentation de notre dernière initiative éditoriale : un livret avec disque Cédé, qui présente quinze chants interprétés par le groupe de chant spontané de Cogne, *Lou Tchot di rappèleur*. Grâce au

rapport privilégié que nous avons depuis presque 25 ans, avec notre précieux témoins et ami Lucien *Tchièn* Ruffier de Gimillan de Cogne, nous avons pu mettre sur pied ce travail de recherche et de re-proposition de vieilles chansons en vogue à Cogne et qui risquaient de tomber dans l'oubli.

Cette émission propose les reflets de cette présentation où, le groupe du *Tchot* a exécuté quelques chants, le Syndic de Cogne Franco Allera et le Président de l'AVAS, Albino Impérial, ont pris la parole, les deux auteurs de la recherche et des textes du livre, l'ethnomusicologue de Gènes, Mauro Balma, et notre secrétaire Carlo Rossi, ont présenté le travail accompli.

Une émission préparée par Carlo A. Rossi.

28 décembre - Joseph Maquignaz en souvenir (*reprise du 9 octobre 2013*)

Nous avons décidé de rediffuser cette émission car le témoin est décédé le 14 décembre 2016 à l'âge de 91 ans. Joseph Maquignaz était né au village de Crépin de Valtournenche le 11 avril 1925. Petite taille, mais très actif et dynamique, il a été l'un des premiers géomètres de Valtournenche, avant de devenir, en 1966, conseiller régional pendant trois législatures et même Assesseur à l'agriculture et forêts pendant sept ans et avec trois différents présidents de la Junte régionale. En 2013, il nous avait raconté volontiers les principaux passages de sa vie.

Une émission réalisée par Carlo A. Rossi.